

FRANCESC PERENYA. IN MEMORIAM

Kevin MULLIGAN

University of Geneva/Università della Svizzera Italiana

kevin.mulligan@usi.ch

I first met Francesc in 1996 or 1999 and often had lunch or dinner with him in Barcelona, together with José Díez and Manuel García- Carpintero. I think it was in these meetings that I first came to appreciate some of the differences between the Catalans and the Spanish. Differences I had not really noticed or appreciated whilst employed as a manager of a discotheque in Ampuria Brava towards the end of the 1960's. Francesc's calm and simple modesty was always very striking, as was the slow smile by which it was often accompanied. An often mysterious smile – was he merely amused, content, delighted, ironic? But Wolfgang Künne is right – his most striking characteristic was indeed his *Herzensgüte*, as the language he loved so much, puts it.

Conocí a Francesc en 1996 o 1999 y solía comer o cenar con él en Barcelona, junto con José Díez y Manuel García-Carpintero. Creo que fue en estos encuentros donde empecé a apreciar algunas de las diferencias entre catalanes y españoles. Diferencias que no había notado ni apreciado realmente mientras trabajaba como gerente de una discoteca en Ampuria Brava a finales de los años sesenta. La modestia tranquila y sencilla de Francesc siempre era muy llamativa, al igual que la sonrisa pausada que a menudo la acompañaba. Una sonrisa a menudo misteriosa: ¿era simplemente divertido, contento, encantado, irónico? Pero Wolfgang Künne tiene razón: su característica más llamativa era, sin duda, su *Herzensgüte*, como lo expresa en el idioma que tanto amaba.

(Trad. Joan González Guardiola).

Recibido: 23-11-2025

Aceptado: 01-12-2025